ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 25 juin 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur :

1) un projet de loi "complétant la loi du 6 mai 1982 modifiant l'article 202 du Code judiciaire et portant à 5 ans la durée du mandat des juges et des conseillers sociaux",

2) un projet de loi "complétant la loi du 6 mai 1982 modifiant l'article 204 du Code judiciaire en ce qui concerne la prolongation de la durée du mandat des juges consulaires effectifs et suppléants",

a donné le 28 juin 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e juni 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over :

1) een ontwerp van wet "tot aanvulling van de wet van 6 mei 1982 tot wijziging van artikel 202 van het Gerechtelijk Wetboek en houdende verlenging van de duur van het mandaat van de rechters en raadsheren in sociale zaken tot 5 jaar",

2) een ontwerp van wet "tot aanvulling van de wet van 6 mei 1982 tot wijziging van artikel 204 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de verlenging van het mandaat van de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken",

heeft de 28e juni 1982 het volgend advies gegeven :

Il ressort de la lettre par laquelle le Ministre de la Justice saisit le Conseil d'Etat, section de législation, que celui-ci est consulté sur la seule question des compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions, en application de l'article 3, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifiées par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

La limitation de la consultation du Conseil d'Etat à cette seule question a été confirmée par le fonctionnaire délégué.

Les projets relèvent incontestablement de la compétence du législateur national et n'appellent dès lors aucune observation.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Uit de brief waarbij de Minister van Justitie de ontwerpen voor advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, voorlegt, blijkt dat de Raad alleen wordt verzocht advies te geven over de vraag naar de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, zulks met toepassing van artikel 3, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Dat de Raad van State alleen over die ene vraag wordt geraadpleegd, is door de gemachtigde ambtenaar bevestigd.

De ontwerpen behoren ontegenzeglijk tot de bevoegdheid van de nationale wetgever en geven derhalve geen aanleiding tot enige opmerking.

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. KNAEPEN, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.
Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. H. ROUSSEAU.